

英国《太阳报》关于恐怖主义话语的主题词分析

钱毓芳

摘要: 主题词 (keywords) 是指统计意义上拥有特殊频率的词, 在话语分析中具有重要意义, 因为它们显示某种表达信息的方式。运用语料库主题词分析的方法, 对英国《太阳报》9.11 前后关于‘恐怖主义’话语的建构进行分析解读。

关键词: 主题词; 恐怖主义; 话语建构; 语料库

作者简介: 钱毓芳, 女, 副教授, 语言学博士。(浙江传媒学院 国际文化传播学院, 浙江 杭州, 310018)

中图分类号: H313

文献标识码: A

文章编号: 1008-6552 (2010) 04-0098-06

自从 9.11 以来, 怎样应对恐怖主义问题成为社会科学领域研究的重要课题之一, 人们从政治学、社会学等角度研究其根源、发展趋势等以寻求消除恐怖主义的策略。国际媒体也对恐怖主义予以十分的关注。那么 9.11 以来媒体对恐怖主义的话语建构是否发生变化, 如果有, 是以何种方式? 本文从话语分析的角度考察英国《太阳报》9.11 前后是怎样建构恐怖主义话语, 如此建构的实质是什么?

一、国内外关于恐怖主义话语的研究

冷战以后, 政论家弗朗西斯·福山^[1]指出, 我们正见证了一次历史的结束: 不仅是冷战的结束或是战后这段特殊的历史时期的消逝, 而是历史的终结, 即人类意识形态演变的终结和西方自由民主作为政府最后形式的普遍化。然而, 时时发生的震惊世界的恐怖袭击尤其是 2001 年在美国发生的 9.11 恐怖袭击证实了福山的预言并不正确。9.11 以后人们从不同的学科领域研究恐怖主义, 语言学界出现了一些“反恐之战”(war on terror)之话语建构的研究。这些研究的主要焦点在于公众对美国政府 9.11 袭击后所采取的行动的舆论、领导人的反恐话语策略、媒体对恐怖主义的话语建构等。如: Silberman 以 9.11 为例, 考察了各种媒体语言形式如: 视觉语言、口说语言和书写语言中用来建构战时国家认同的“文字战争”(war of words)。他认为文字战争的策略促成了一些重要事件, 比如, 总统关于反恐之战的言辞建构了“国家处于战争”的话语^[2]。他的研究表明媒体在这些事件中的重要作用。Jackson^[3]做了类似的研究, 他揭示了被用来证明“全球反恐之战正义化”的公众语言。他发现美国和英国的领导层利用话语策略所建构的“反恐之战”话语, 和世界其他发生冲突国家的领导人所用策略相似。比如: 建构一种对受害者的异常不平的感觉、将异己妖魔化及非人化、渲染需立即采取行动抵御灾难性的威胁和险情、宣传反暴力行动的合法化。Poole^[4]的研究进一步证明了 Jackson 的发现具有普遍的意义。他认为政客们出于种种政治目的建构了“恐怖主义行径”、“恶棍”、“恐怖嫌疑犯”以及“反恐之战”等话语。如美国领导人再三提及萨达姆·侯赛因领导的伊拉克是“恐怖政权”, 这是他们在反恐幌子下对伊拉克侵略的话语策略。

还有其他的一些关于反恐话语策略的重要研究, 如 Fairclough^[5]观察到关于反恐之战话语的选择是一项重要的话语策略, 它使美国内外对抗的危机中的软实力向硬实力的转变合法化。Aitchison^[6]首次将

焦点集中在英国报纸对恐怖主义的报道。她发现在描述震惊、恐惧、死亡和暴力时，报纸用了大量的形容词来表达人们的恐惧和震惊，如：amazing（惊人的），appalling（骇人听闻的），brutal（残忍的）等，最突出的特点是表达强力的感情用词以描述和反映耸人听闻的事件本质，这一现象表明语言中既定的标志性趋势是利用而不是发明。

总的来说，从语言学角度对媒体关于恐怖袭击事件报道的研究凤毛麟角，本研究将在前人研究的基础上，用语料库主题词（keywords）分析的方法对英国发行量最大的《太阳报》9.11 前后关于恐怖主义的话语建构及话语变化进行解读。本项研究将基于“《太阳报》恐怖主义语料库”（STC）^[7]，库中包含 2000 年 1 月—2002 年 6 月所有《太阳报》关于恐怖主义的报道。

二、主题词分析

主题词可以用 WordSmith Tools 4^[8]，通过对专用语料库和普通语料库两组词频列表的比较自动提取出来。根据 Scott^[9]的定义，主题词主要包括 3 种类型的词，即：专有名词、主题词及语法词汇。也就是说语料库的主题特征可以通过分析主题词以及揭示他们之间的联系而获知。同时主题词的解析还可以通过分析某一主题词和搭配词的搭配网络看清他们之间的关系。本研究使用主题词分析的目的在于揭示《太阳报》关于恐怖主义话语的主体特征。

本文我们关注的是主题动词和主题形容词。因为动词能告诉我们行动和论点的变化，它也告诉我们主语和宾语之间的关系，这对本研究的主题恐怖主义话语建构意义重大。而形容词能将扩充和详述文本中的信息^[10]。下面我们首先来分析《太阳报》中的主题动词。我们将考察主题动词的语言型式、词丛和索引行以及主语和宾语的关系以探讨《太阳报》9.11 前后关于恐怖主义的话语变化。

（一）《太阳报》中的主题动词

为了看清 9.11 前、期间和之后的话语变化，本研究将语料分为 9.11 前（2000 年 1 月—2001 年 9 月 10 日）、9.11 期间（2001 年 9 月 11 日—2001 年 9 月 30 日）和 9.11 之后（2001 年 10 月 1 日—2002 年 6 月）。三个不同时期的主题动词表显示除了 reveal（披露）、believe（相信）和 murder（谋杀）共现在三个不同的时期外，大部分的动词都不同。Reveal 是共现在三个时期的重要词汇，究其原因我们不难发现，《太阳报》面临英国报业的激烈竞争，他们千方百计争取读者，因此 reveal 一词隐含着向读者透露一个秘密或具有新闻价值的东西之意。它也暗示着《太阳报》所面临的竞争压力以及它标榜自己的新闻故事的特殊性和值得关注性。

9.11 前有一组主题动词语义上和警察打击恐怖分子相关，如 jailed（监禁）、quizzed（盘问）、foiled（挫败）、branded（加污名于）、freed（释放）、revealed（披露）及 claimed（声称）。在大多数情况下，这些动词都用作被动语态，表明恐怖分子和恐怖活动是报道的主题。而至于谁将恐怖分子监禁、捕获则被隐去。请看以下例句：

1. Three other men were arrested and later jailed for 63 years for terrorist activities.（其他三个人被捕，后来因参与恐怖活动监禁 63 年。）

2. Two men were being quizzed last night after a potentially catastrophic bomb was planted inside a military barracks.（植入军营的炸弹被破后昨晚两个人被审问。）

9.11 前以报道恐怖分子的行径为主，和暴力相关的词被用来指具体的恐怖活动，如：murdered（people）、plant（bombs）。考察这两个动词的搭配词后，我们发现 murdered 经常和 IRA（北爱共和军）及 terrorists（见表 1 和表 2）相关联。例 1，2 句中均为省去施动者的被动语态，而带有 murdered 和 planted 的句子都出现施动者，进一步表明恐怖分子的身份被强化（见表 1 的第 3 和第 6 行以及表 2 的第 2 和第 3 行）。

表 1 《太阳报》9.11 前 murdered（谋杀）的词丛

词序	词丛	频率
1	have been murdered	6
2	murdered by the	5
3	by the IRA	4
4	family of murdered	3
5	he was murdered	3
6	murdered by terrorists	3

表 2 《太阳报》9.11 前 planted（植入）的词丛

词序	词丛	频率
1	bomb was planted	10
2	planted by the	8
3	the real IRA	7
4	bomb planted by	6
5	the bomb was	6
6	by the real	5

和 9.11 前相比，9.11 期间一些主题动词是用来转达对在恐怖袭击中遇难者及家属的一种悼念和同情之情（或转述那些富有同感的人的话语），如：下列句子中的 loved（爱）、bless（保佑）、remember（记住）及 thank（感谢）。

3. Our sympathies and prayers to all the victims and their families. God bless you all.（我们为死难者及其家属表示同情并为他们祈祷。上帝保佑你们大家。）

4. My heart goes to the victims’ families. God bless them and God bless the souls of those innocent people who were caught up in this malicious act.（遇难者的家庭牵动着我的心，上帝保佑他们，上帝保佑那些在这次罪恶行动中遇难的无辜的受害者的灵魂。）

5. The sadness that we feel is very deep and our love and compassion go to those who lost loved ones.（我们感到深切悲哀，我们的爱和同情献给那些失去亲友的人们。）

我们可以注意到在表达悼念之情时第一人称（I, my, our, we）的用法。这些表示悼念的言语有些是直接引用采访对象的话，有些是《太阳报》自身的观点。这些人称代词的使用拉近了报纸和读者之间的关系。

仔细考察 9.11 期间出现频率最高的动词 know 后，我们可以发现它总是和 don’ t 搭配，表明《太阳报》表达的疑惑和不确定。如：

6. Behind the tough talk from Washington and London, however, we still don’ t know just how far the politicians and generals are prepared to go to defeat terrorism. Is the intention simply to seek and destroy bin Laden and his henchmen and punish the Taliban for sheltering him?（在华盛顿和伦敦的严厉口气背后，我们不知道在击败恐怖主义的认识上政客们和普通百姓之间相距多远。难道仅仅是找到并击毁本拉登以及他的同僚然后惩罚庇护他们的塔利班而已吗？）

私动词（Private verbs）是用于表达一种内心的态度、想法和情感的动词^[10]。在主题动词表中包含了以下私动词：hope（希望）、think（认为）、thought（想）、believe（相信）及 imagine（想象），它们和否定助动词 don’ t 连用表达恐怖袭击造成的悲剧是人们难以理解、难以评价和难以描述的。以下是

9.11 期间的实例：

7. I CANNOT imagine the pain people must feel for their lost loved ones. (我难以想象那些失去亲人们的人们所感受的切肤之痛。)

8. It was frightening and I couldn't believe what I was watching. There are hardly words to describe it. (这太令人震惊了，我简直难以相信我所看到的。他们难以言表。)

9. I don't think that anyone could believe what was happening. (我想没有人能相信这发生的一切。)

公动词 (public verbs) insist 和 admit 用语表述人们可以观测到的行为。例 10 传达了反恐斗争需要支持的话语，例 11 则表达了对所发生劫难的强烈震惊之情。

10. The PM, who spent the weekend phoning key allies, insisted any action taken would be backed by “the whole civilised world”. (首相花了整个周末给主要的盟国打电话，他坚持认为任何行动都将得到“整个文明世界支持”。)

11. Former President Bill admitted that it broke his heart to look at the devastation inflicted on New York by terrorists. (前总统比尔承认看到遭恐怖分子袭击的纽约的惨状令他心碎。)

和 9.11 期间媒体所表达的对遇难者的悼念和同情以及对恐怖分子的谴责不同，9.11 后传递更多的是反恐的决心 (vowed (发誓)、determined (下决心)、deserve (值得)、stop 停止)、find (发现) 以及 fight (战斗))，例如：

12. British armed forces supremo last night vowed the Taliban and Osama bin Laden will be crushed – however long it takes. (英国武装力量最高领导人昨晚发誓不管花多久时间都要将塔利班和本拉登粉碎。)

13. The only concern in most people's minds is whether the terrorists will get what they deserve. (大部分人最关心的是恐怖分子是否能得到他们应有的下场。)

14. The world has paid tribute to Tony Blair's leadership following his vow at Brighton to fight terrorism and create a new world order. (布莱尔在布莱顿发誓打击恐怖主义建立世界新秩序之后，全世界都对布莱尔领导集体表示称赞。)

15. Tony Blair sent a shining example to the world when he put Britain ‘shoulder to shoulder’ with America to stamp out global terrorism. (当布莱尔说出要肩并肩地和美国站在一起捣毁全球恐怖主义，他为世界树立了一个好榜样。)

纵观《太阳报》的主题动词，9.11 前，《太阳报》使用了一组表示警察对付恐怖分子的动词。大部分情况下，这些动词都用作被动式，而施动者却被淡化，表明恐怖分子或他们的下场是当时显现的主题。一些主题动词在 9.11 期间用来传达对死难者悼念和同情。这些主题动词还帮助建构了公众对恐怖袭击的态度话语，如：对击败恐怖主义表示不确定和怀疑的态度。9.11 后的主题动词反映了反恐的决心。

(二) 主题形容词

考察 9.11 前、期间和之后《太阳报》的主题形容词后，我们发现 good (好)、evil (邪恶)、huge (巨大) 及 innocent (无辜) 共现在 3 个时期，其中的 3 个直接表达道义的形容词，然而，这四个词的搭配词在 3 个时期却不尽相同。

在 9.11 前形容词 good 总是出现在 Good Friday Agreement (佳美星期五协定) 的短语中，而 9.11 期间和之后 good 却常常和 evil 相伴建构“我善敌恶”的话语。innocent (无辜) 在 9.11 前与 Children (儿童) 搭配较多，而在 9.11 期间和之后却与 civilians (市民)、thousand (千)、lives (生命)、killing (杀)、men (男人) 和 women (女人) 等搭配，表明 9.11 的受害者的特征。Evil (邪恶) 在 9.11 前和

terrorists (恐怖分子)、Dorothy Robinson^① 搭配, 而 9.11 后却和 religion (宗教)、Islam (伊斯兰) 联系在一起。Laden (拉登)、Saddam (萨达姆) 和 September (九月) 也出现在 9.11 后的搭配词中, 表明关于恐怖主义的话语在 9.11 后转向伊斯兰。

在 9.11 前有些形容词主要用于描述恐怖袭击, 如: shoot dead (击毙)、hidden bomb (隐藏的炸弹)、criminal acts of terrorism (恐怖主义的犯罪行为)、massive explosion (大规模的爆炸) 等等, 另一些形容词却是对恐怖分子的行径的评价, 如: evil terrorists (邪恶的恐怖分子)、appalling act (骇人听闻的行径)、chilling threat (恐吓) 以及 disgraceful attack (可耻的袭击)。

通过语料库索引, 我们发现 9.11 期间的形容词 terrible (可恶的)、sickening (令人恶心的)、awful (令人讨厌的)、sick (恶心的)、cruel (残忍的) 和 shocking (令人震惊的) 用来评价恐怖袭击, 尤其是 9.11 恐怖袭击, 例如:

16. I would like to offer my condolences to all the families and people involved in the terrible tragedies at the World Trade Center and the Pentagon. (我对在世贸及五角大楼可怕的悲剧相关的所有受害者及家庭表示哀悼。)

17. British Muslims feel nothing but sympathy for those families who lost loved ones in this awful tragedy. (英国的穆斯林对在这次令人讨厌的悲剧中失去亲人的家庭深表同情。)

18. We condemn utterly whoever is responsible for these senseless and cruel attacks. (我们强烈谴责那些对那些毫无人性的残忍袭击的责任人。)

19. The shocking attack on America on Tuesday sparked outrage around the world. (星期二发生在美国的令人震惊的袭击事件激起了全世界的愤怒。)

9.11 期间的形容词还有一个特点是 good / evil 这对形容词配合系列相关的表述构建了‘反恐之战是善对恶的宣战’的话语。尽管这两个形容词也同时出现在 3 个时期, 但只有在 9.11 期间它们互为对方的搭配词。‘善和恶’这对形容词出自布什 2001 年 9 月 12 日的讲话, 《太阳报》直引了布什的原文(见例句 20)。再一次表明布什关于反恐的言论被《太阳报》所传播。

20. It will be a monumental struggle of good versus evil. But good will prevail. (这将是一个善与恶的艰巨的斗争。但是善必胜。)

21. I'd have always treasured the badge but I want the President to have it as a symbol for good against evil. (我一直珍藏着这枚勋章, 但是我要总统将它作为善战胜恶的象征。)

22. Mr Bush then described the battle ahead as "good versus evil". (布什先生把这场战役描述成: “善对抗恶”。)

另一对形容词: right/ wrong 传达了恐怖分子谋杀成千条无辜的生命是错误的行为之观点。《太阳报》表示布什和布莱尔制止恐怖袭击再次发生的努力是正确的。

和 9.11 期间相似, 9.11 后的主题形容词继续反映好与坏、对和错的是非态度。形容词 terrible, furious, fanatical, wicked, appalling, shocking desperate, sick 和 sickening 被用来评价恐怖分子、恐怖袭击。

主题词表中的 Bloody (血淋淋的) 和 horrific (令人毛骨悚然的) 用来描述受害者, 如: bloody victims/firefighters; horrific wounds/injuries。Middle 出现 261 次, 而和 East 搭配了 205 次, 表明中东是 9.11 后《太阳报》关注的焦点。Proud 是出现在 9.11 后一个有趣的词, 考察其 79 个索引行, 我们发现《太阳报》为英国参加阿富汗战争而感到骄傲, 表明其对反恐之战的支持, 同时也通过对报纸给读者赠送皇家海军日历之事的报道呈现了关于“民族骄傲话语”(见例句 23), 这些报道往往和二战联系在一起(见例句 24)。

① Dorothy Robinson 在美国为北爱恐怖分子募捐。

23. Today The Sun is proud to join forces with the Royal Marines to offer readers their sensational 2002 calendar with images of some of the fearless fighters, all of whom are on standby for action in Afghanistan. (今天《太阳报》很自豪地加入了皇家海军的力量提供读者2002年年历, 年历中是参加阿富汗行动那些无畏战士的图片。)(9.11后, STC)

24. At 101 he declares: 'If I was 30 again, I'd volunteer to go to Afghanistan. As Poppy Day approaches – which The Sun is proud to support – Doug reminds us of the debt of honour the free world owes to men and women like him. That debt extends without reservation to our boys and the American boys facing action. They have our total support.' (在101师他宣布: “如果我再回到30岁, 我一定自愿去阿富汗。随着罂粟花节的到来, 《太阳报》很骄傲, Doug让我们想到这个自由世界赋予像他一样的男男女女们的荣耀。这种荣耀毫无保留地延伸到我们的男儿以及那些临战的美国男儿。我们全力支持他们。”) (9.11后, STC)

和9.11前相比, 9.11期间和之后包含着更多表达感情的形容词, 这些词多数用于评价恐怖袭击给受害者带来的痛苦和灾难, 转达人们对恐怖袭击的震惊之情以及对反恐之战必胜的信心。同时也向那些参加反恐之战的战士表达了自豪之情。《太阳报》构建了双向的道德话语即: 对与错; 好与坏, 明确表示了自己的是非判断。

三、讨 论

本文用语料库主题词分析的方法揭示了英国《太阳报》9.11前后围绕着恐怖主义的话语建构。《太阳报》主题词分析表明, 9.11前的报道显现恐怖分子这一主体, 突出他们的下场。9.11期间转向报道人们对恐怖袭击受害者的同情和悼念, 而9.11后频频构建“二战话语”传达了对反恐之战必胜的信心。主题形容词分析显示, 《太阳报》对恐怖袭击的描述9.11前后基本相似, 但9.11后将“邪恶”一词与“宗教”、“伊斯兰”频繁搭配, 表明关于恐怖主义的话语和伊斯兰联系在一起。9.11后重复出现的“善与恶”、“对与错”、“文明与野蛮”等几对形容词, 旨在构建两个相对立的世界, 将恐怖分子妖魔化, 为我们即“文明世界”向他们即“野蛮世界”宣战, 构建合理化、合法化、正常化的话语以引导读者, 形成公众态度和民意。

语料库主题词分析结合语料库其他技巧, 如搭配词分析、索引分析为我们所提供的信息, 使我们能进一步用定性的方法去解读这些重复出现的语言例证, 辨别话语的轨迹。正确、有效地解读这些语言例证, 才能充分发挥其作用, 因为词频本身并不能解答其高低之缘由, 也不能提供这些词的上下文信息, 只有通过研究人员对定量的语言型式作定性的分析, 才能透过这些现象看到话语的本质。

参考文献:

- [1] Fukuyama, F. The End of History? [J]. The National Interest, 1989, 6: 3–18.
- [2] Silberstein, S. War of Words [M]. London: Routledge, 2002.
- [3] Jackson, R. Writing the War on Terrorism: Language, Politics and Counter – Terrorism [M]. Manchester: Manchester University Press, 2005.
- [4] Poole, S. Unspeak: Words Are Weapon [M]. London: Abacus, 2007.
- [5] Fairclough, N. Language and Globalization [M]. London: Routledge, 2006.
- [6] Aitchison, J. The Word Weavers: Newshounds and Wordsmiths [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 2007.
- [7] Qian, Yufang. Discursive Constructions around Terrorism in the People's Daily and The Sun before and after 9.11 [D]. PhD thesis, Lancaster University. , 2008.
- [8] Scott, M. WordSmith Tools Help Manual Version 4 [M]. Oxford: Oxford University Press, 2004.
- [9] Scott, M. PC Analysis of Keywords – and Key Key Words [J]. System, 2004, 25 (2): 233–45.
- [10] Biber, D. Variation across Speech and Writing [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1988.